

California State University, Fresno



ARMENIAN STUDIES PROGRAM
Fresno, California 93740



HYE SHARZHON NEWS SERVICE

FOR YOUR INFORMATION

CSU Fresno Armenian Studies Program activities as
reported in local, national, and international media.

Release #27

January,
February 1987

4UB

ARMENIAN STUDIES PROGRAM

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, FRESNO

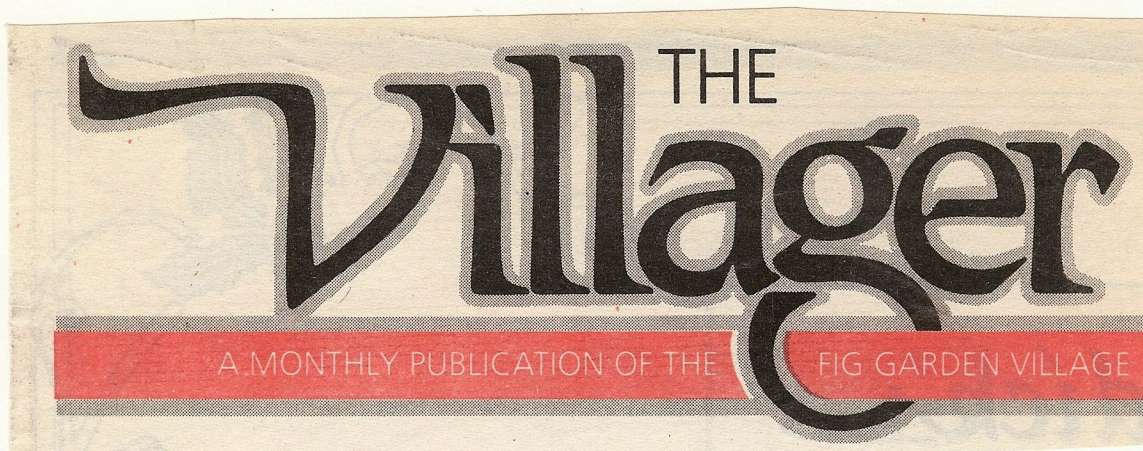
FRESNO, CALIFORNIA 93740

- ARCHIVE -

SOURCE The Villager; Fresno

DATE December 1986

SUBJECT Dr. Kouymjian editor of An Armenian Trilogy PAGE 1 of 1



And You're Also Invited...

...to meet Dickran Kouymjian, editor of **An Armenian Trilogy**, three plays by Fresno's own William Saroyan. The reception for Prof. Kouymjian, who is director of the Armenian Studies Program at California State University, Fresno, will be from 3 to 5 p.m. on Saturday, Dec. 13. Refreshments will be served.

An Armenian Trilogy is the first of the Saroyan manuscripts to be published since his death in 1981. Besides his novels and memoirs, Saroyan's best-known plays include "My Heart's in the Highlands" and "The Time of Your Life," for which he received the Pulitzer Prize in 1940.

Written in the 1970's, the plays in **An Armenian Trilogy** are: "Armenians," which takes place in Fresno in 1921 and explores the victims' memories of the genocide; "Bitlis," which picks up the story four decades later and is named for the Armenian town where the Saroyan family originated, and "Haratch," set in Paris, 1979, which in a larger sense reflects the problems of all dispossessed and persecuted people.

Prof. Kouymjian was a close friend of Saroyan. **An Armenian Trilogy** is being published by the Fresno State Press. It has 195 pages with 57 illustrations and includes an introductory essay by Prof. Kouymjian. The hardback version is \$21.95; paperback, \$12.95.

THEATRE

N.Y. première of Bartève Play

The latest play of Reine Bartève, the Armenian playwright and actress from Paris, was given its international première in a showcase production by the UBU Repertory Theater at the Guggenheim Museum in New York City on Sunday, October 19, 1986.

The play, *A Man With Women*, focuses on the attraction and misunderstandings between a man and a woman in the dream-like atmosphere of carnival time. It was translated from French by Richard Miller and directed by Françoise Kourilsky, founder and Artistic Director of the UBU Repertory Theater. The two-person cast featured Dan Duckworth as Bernard Crao and Yolande Bavan as Maya Lance. The music for the play was written by Genji Ito and performed by him and Yuko Tsuji. Both Mrs. Bavan and Mr. Ito collaborated with Françoise Kourilsky in the 1985 UBU production of Madame Bartève's *Nowhere* (the French was entitled *L'Arménoche*) at the La MAMA E.T.C. Theater in New York City.

The performance of Bartève's *A Man With Women* was part of the Contemporary French Theater Festival stage by UBU in conjunction with the exhibition at the Guggenheim «Angeles of Vision: French Art Today.» during which three contemporary French one-act plays were featured.

Reine Bartève (Takouhi Bartévian) was born of Armenian parents in Paris. At an early age she turned to acting. She has been distinguished by her very sensitive interpretations of roles from



REINE BARTÈVE AND TENNESSEE WILLIAMS

classical Greek and French theater. She has also made a number of films and toured with French companies and as a solo artist in the United States, Africa, Europe, and most recently the Soviet Union. She has appeared in a number of modern plays by Ionesco, Camus, Anouilh, and Tennessee Williams. After a production of Williams' *I Can't Imagine Tomorrow* in Paris in 1976 in which Reine Bartève played the lead, the American writer said he thought the play was unproduceable until he saw her performance.

In that same year Bartève's first play, *L'Arménoche*, roughly meaning *The Little Armenian Girl*, was produced in Paris and met with instant success. It is a powerful drama of exile and loss and the plight of the immigrant in a racist world. The play was translated into English by Bruno Kernz and first published in *Ararat* (winter 1981), the Armenian literary quarterly of New York. It was accompanied by an

essay on Ms. Bartève and her work by Angèle Kapoïan. It was in the pages of *Ararat* that Bartève's countryman, Françoise Kourilsky, discovered the play and decided to present it to American audiences. Kourilsky's company is devoted to presenting contemporary French theater to American audiences: she received a Mayor's 1986 Liberty Award from Mayor Koch of New York this summer in recognition of her contribution to American theater.

Since her first success Reine Bartève has written half a dozen more plays including *Le Pavillon Balihasar* (1978), *Ouverture sur mer* (1980), *L'Orphelinat* (1984), *Le Dompteur ou la Forêt des Traverses* (1985). She has also written a screenplay based on *L'Arménoche* entitled *Fuite* (Flight).

**HYE SHARZHOOM
NEWS SERVICE
CALIFORNIA STATE
UNIVERSITY
FRESNO**

THE ARMENIAN OBSERVER

CSUF Publishes Saroyan Work

By PAUL WORTHINGTON, "The Daily Collegian" Fresno

A trilogy of plays reflecting author William Saroyan's Armenian heritage published last month by the CSUF Press is the first book of previously unpublished material released since the writer's death.

Saroyan was born and died in Fresno and often wrote about this city in his more than 50 published works. Since his death in 1981, he has been the subject of over one-half dozen biographies.

"My purpose was to show the world that Saroyan is not just a subject for dark biographies," said CSUF Professor Dickran Kouymjian, Saroyan's long-time friend and confidant, who edited the book. "He was not an angry, frustrated person who'd dried up as a writer, a bitter old man. That's what the biographies suggest."

"I decided it was about time we heard some of his own voice. Since he's not here, we had to let his work speak for him."

The book should cause a stir in the literary world because of the fame and skill of Saroyan, Kouymjian said.

The *New York Times* may publish an article on the book in its review section, he said.

Twenty-six paperback copies have already sold in the Kennel Bookstore, according to Helen Mueller, general book buyer. Released Oct. 15, the Saroyan book has sold as many copies as the average book sells in a semester, she said.

Publication of the book was delayed as Saroyan's will went through probate. Then the William Saroyan Foundation, the appointed legal owner of the author's works, gave approval for the book.

According to CSUF President Harold Haak, who also serves as a member of the Saroyan Foundation Board, approval was granted "because the effort was going on. Professor Kouymjian was already working on the book."

Haak added he felt it was "appropriate that it came from this university," as Saroyan had strong ties with the campus. In his will Saroyan designated CSUF as one of the repositories for his literary estate.

Robert Ware, the executive editor of The Press, said the book was "a community effort of this office," and much of the work was done on volunteer time. "We're not salaried," at The Press, he said. "We're doing this out of our enthusiasm for the venture."

New Plays are About His Heritage;

Ware spent much of his first summer as editor retyping from the original manuscripts, and he found the plays to be different from Saroyan's earlier work. "The warmth, love, respect and honor for the human spirit is as evident as ever, but the projection is a bit different."

"We never knew what concerned this man when he stepped out of public involvement," Ware said. "This is the first glimpse of what Saroyan as a playwright had been about since then."

"The plays brought together here are concerned with Saroyan's Armenian Heritage," Kouymjian wrote in his introduction to the book. "William Saroyan's public voice has been known and loved for fifty years. . . yet like everyone, Saroyan, too, had an inner, non-public world, and in this book he speaks in one of his private voices."

Kouymjian had many plays that Saroyan had given him for use in classes at CSUF. "Three of the numerous plays I had worked together in a strong way," he said. "I'm the one who put these plays together," to highlight the theme running through them, he said.

"These are three plays in which Mr. Saroyan is presenting a strong philosophical message to his people dealing with the question of exile."

Kouymjian, who received the CSUF Professor of the Year award last month, said the most difficult task was deciding how to edit the material. All the work was in its original form and were

rough drafts from Saroyan's typewriter. "I am a scholar who is reverent of unpublished material," Kouymjian said. "My first reaction was not to change anything."

Kouymjian spent hundreds of hours editing the plays. He tried to be as faithful to Saroyan as he could, he said. He based his judgments on "a life of knowing Saroyan and teaching his work."

"I spent more time on the plays than Saroyan," says Dr. Kouymjian, the editor

"I spent more time on the plays than Saroyan," Kouymjian said, explaining the speed at which the writer produced.

Saroyan left many unpublished works. "The amount of this material is staggering," Kouymjian said. "During his lifetime he often referred to the large number of plays he wrote and put aside. He refused to send them to Broadway because he was disillusioned with contemporary American theatre."

"The works show us that Saroyan had all of his wits together and was writing about serious issues. He had not lost his grip on writing. He was very productive in the last years."

While Kouymjian thinks the plays will probably never be seen on Broadway, he said, "I think these plays are going to be performed." Whether they will be performed at CSUF is something he wonders about.

A production of the plays by CSUF's Theatre Department would be quite a coup, Kouymjian said. It could be the first production of them anywhere except for the second play in the book which was performed off-Broadway in the '70s, according to Ware.

**CSUF Production of these plays will "be a very appropriate and very decent thing."
"Saroyan is the greatest writer we (Fresnans) have ever produced."**

President Haak said a CSUF production would "be a very appropriate and very decent thing."

Theatre Department Professor Phillip Walker said. "It's very strange to me that the works of the poet laureate of Fresno, the greatest writer we've ever produced, are never done. I wish we could do more," he said.

The choice of plays for production at CSUF is made by people in the Theatre Department, according to Professor Brad Myers.

Both Walker and Myers agreed that Saroyan's play, "The Time of Your Life," is an excellent play. Walker calls it "one of the greatest one-act plays in our literature."

However, both also said many factors go into the decision to include a play in the department's season.

The plays "should indeed be considered," said Myers, who has seen "The Time of Your Life" in seven productions. While the new plays should not be accepted on the strengths of Saroyan's earlier work, "they should be investigated and if they are of comparable merit, yes, they definitely should be done," Myers said.

Walker said the most likely reason there has been so few productions of Saroyan plays is the "subconscious feelings" that good work could not come out of Fresno. Saroyan's plays are produced and respected in other cities, he said, but "a prophet isn't listened to in his own home."

Personally, I think we should do a Saroyan play," Walker concluded. "It would certainly be worth the effort."

"An Armenian Trilogy" is available in cloth binding at \$21.95 and in paperback at \$12.95 postage included. The book may be ordered from the CSUF Press or the Armenian Studies Program, California State University, Fresno, CA 93740.

Ասպարեպ

Օ Ր Ա Թ Ե Ր Թ

Ակադեմականներ Պարսումեանի Ազատ Արձակման Կոչ Կ'ընեն

Ակադեմական զանազան շրջանակներէ մօտ երկու հարիւր հայ եւ օտար անդամներ հաշուող Հայագիտական Ուսմանց Միութիւնը (Սոսայիթի Փոր Արմինիըն Սթատիզ) վերջերս երկլեզու հաղորդագրութիւն մը հրապարակեց՝ ուղղուած միջազգային եւ հայկական մամուլին, որուն մէջ մարդասիրական նկատառումներով կոչ կ'ուղղէր ընկ. տոքթ. Յակոբ Պարսումեանի ազատ արձակման համար: Հաղորդագրութեան կ'ընկերանար ընկերակցութեան անդամ 50 ակադեմականներու ստորագրութիւնը: Ստորեւ հրապարակուած հաղորդագրութիւնն ու անոր ընկերացող ստորագրութեանց ցանկը:

Սրտագին կոչ Յակոբ Պարսումեանի ազատ արձակման համար:

Մօտաւորապէս տարի մը առաջ, Պէյրութի մէջ «անյայտացաւ» տոքթ. Յակոբ Պարսումեան, նուիրեալ ուսուցիչ մը, եւ անդամներէն մին մեր ընկերակցութեան:

Տոքթ. Յակոբ Պարսումեան կը պաշտօնավարէր Պէյրութի «Հայկագեան» Գոլէնի մէջ, իբրեւ Հայոց Պատմութեան դասախօս, երբ 31 Յունուար 1986ին առեւանգուեցաւ: Շնորհիւ իր ուսուցչական ասպարէզին եւ իր զանազան հրատարակութեանց, ան մեծապէս սատարած է մեր պատմութեան ուսումնասիրութեան: Ան ձեռնարկած էր կարեւոր պատմագիտական ծրագիրներու, որոնք դժբախտաբար կիսատ կը մնան, իր արգելափակման պատճառով:

Մենք բոլորս նուիրուած ենք Հայ Դատի պաշտպանութեան եւ հայ ժողովուրդի իրաւունքներու վերա-

հաստատման սրբազան գործին: Իւրաքանչիւր հայ իր բաժինը ունի բերելու այս ուղղութեամբ: Մենք վստահ ենք որ տոքթ. Յակոբ Պարսումեանը արգելափակողները կը գիտակցին այն նպաստին, որ ան կրնայ բերել Հայ Դատի աշխատանքներուն, երբ ազատ արձակուի ու վերադառնայ իր աշխատանքներուն:

Մենք, ստորագրիւններս, անդամներ Հայագիտական Ուսումնասիրութեանց Ընկերակցութեան, այսու կը դիմենք մեր պաշտօնակիցը՝ տոքթ. Յակոբ Պարսումեանը արգելափակողներուն, որ մարդասիրական նկատառումներով շուտափոյթ ազատ արձակեն զինքը, վերամիանալու իր ընտանիքին, 1986ի աւարտէն առաջ:

Մտահոգուած պաշտօնակիցներ.

Տոքթ. Ժոզէֆ Ալեքսանեան-Իլէնոյի համալսարան, տոքթ. Արթին Ապանեան-Պէլմոնթ Գոլէն, տոքթ. Ֆրէտ Ասատուրեան-«Փրէք Ինսթիթիւթ», տոքթ. Յովհաննէս Պէզազեան-Կիւսիսային Քարոլայնայի համալսարան, պր. Արրահամ Պօղիկեան-Քալիֆորնիոյ համալսարան, տոքթ. Անի Պուրնուրեան-Քոլումպիա համալսարան, տոքթ. Ճորն Գալէն, տոքթ. Րիչըրտ Յովհաննէսեան-Քալիֆորնիոյ համալսարան, տոքթ. Եղիշէ Զրաֆեան-Պոսթընի համալսարան, տոքթ. Փիքըր Գաու-Քոլումպիա համալսարան, տոքթ. Վահագն Տատրեան-Նիւ Եորքի համալսարան, պր. Պարլօ Տէր Մկրտիչեան-Ֆրեզնոյի համալսարան, պր. Ռուբէն Ատալեան-Ամերիկահայ

Գոլէն, պր. Արամ Արփուն, օր. Արմինէ Տիֆինեան, պր. Արմէն Կարապետեան, տիկ. Սալի Ղազարեան-«Զօրեան» հիմնարկ, տոքթ. Էրիկ Համփ-Շիֆալոյի համալսարան, տոքթ. Փիքըր ձեֆրի-Տէլուրի համալսարան, տոքթ. Ճերի Բէշեան-Նիւ Եորքի համալսարան, տոքթ. Հայկ Խաչատուրեան-Ուիսկոնսին համալսարան, տիկ. Արփինէ Խաչատուրեան-Ուիսկոնսին համալսարան, տոքթ. Տիգրան Գոլումբեան-Ֆրեզնոյի Պետական համալսարան, վերապատուելի Գրիգոր Մաքսուտեան, տոքթ. Շաֆէ Միմասեան-Մոնրէալի համալսարան, Լորեթա Նասսար-Թոփալեան-

Քոլումպիա համալսարան, վերապատուելի տոքթ. Ներսէս Ներսէսեան-Բրիտանական Գրադարան, Տիրան արքեպիսկոպոս Ներսիսեան, տոքթ. Ուիլիամ Նիւրլ-Սիմոնի համալսարան, տոքթ. Նիկիտ Օրեանեան-Քոլումպիա համալսարան, տոքթ. Վահէ Օշական-Պրէլի համալսարան, տոքթ. Պերմարտ Ուրիեր-Կովկասեան Գրադարան, Արմէն Հայկ Յովհաննէսեան-Հէնրի Ֆորտ Գոլէն, տոքթ. Տէնիս Փափագեան-Միչիկընի համալսարան, Հելէն Անահիտ Սահակեան-Քոլումպիա համալսարան, տոքթ. Լեւոն Սառեան, Ռալֆ Սէքեան, տոքթ. Նիկոլա Շահկալտեան-«Րէնո Գորբըրէշըն», Լորն Շիրինեան-Գոլէթ Միլիթեր Բոյալ, տոքթ. Ֆրէնկ Սքոն-Քլեմենթիքի համալսարան, տոքթ. Բանըլտ Սիւնի-Միչիկընի համալսարան, տոքթ. Արրահամ Տէրեան-Շիֆալոյի համալսարան, տոքթ. Անահիտ Միմասեան-Փարիզի համալսարան, Ճան Թամըս, տոքթ. Բալըրթ Թամսըն-Հարվըրտ համալսարան, պր. Յակոբ Դուրեան, տոքթ. Կապրիլ Ուինֆըլը, պր. Լեւոն Մարաշեան-Կլեմենտի Գոլէն:

SOURCE National Newsletter, ASA.DATE Winter 1987SUBJECT Branch News.PAGE 1 of 1

BRANCH NEWS AND ACTIVITIES
SUMMER-FALL 1986

Boston Branch

August 8, 1986 - Booze Cruise - Marriott Long Wharf, Boston, MA.
August 10, 1986 - Softball Game - Winn Brook School Park, Belmont, MA.
August 24, 1986 - Lowell Mill and Canal Tour, Lowell, MA.
September 19, 1986 - First meeting - Installation of new officers - First Armenian Church, Belmont, MA.
October 5, 1986 - Apple Picking - Drew Farms, Westford, MA.
October 17, 1986 - Meeting - First Armenian Church, Belmont, MA.
November 14, 1986 - Meeting - Jack Pilibosian, Speaker on IRA's - First Armenian Church, Belmont, MA.
November 20, 1986 - Lecture on William Saroyan by Prof. Dickran Kouymjian - First Armenian Church, Belmont, MA.
November 26, 1986 - Annual Thanksgiving Eve Dance - Sheraton Commander Hotel, Cambridge, MA.
December 19, 1986 - Christmas Party - First Armenian Church, Belmont, MA. - For details, contact: Caron Madanian, Branch President, 17 Hartwell Road, Waltham, MA. 02154, (617) 647-9183.
March 6-8, 1987 - Annual Get-Away Weekend - Dunfey's Hotel, Hyannis, MA. - For more information, contact: Caron Madanian, 17 Hartwell Road, Waltham, MA. 02154, (617) 647-9183.

Fairfield County Branch

August 3, 1986 - 4th Annual Picnic - Cranbury Park, Norwalk, CT.
September 27, 1986 - 4th Annual Dance/Kef - Days Inn, Bridgeport, CT.
December 6, 1986 - Lecture on William Saroyan by Prof. Dickran Kouymjian - Stamford Marriott, Stamford, CT.

New York Branch

September 19, 1986 - Meeting - John Vartan, Guest Lecturer - St. Vartan's Armenian Cathedral, New York, N.Y.
October 16, 1986 - Meeting - Eric Bogosian, Guest Speaker - St. Vartan's Cathedral, New York, N.Y.
October 25, 1986 - Fall Reunion Dance - New York Helmsley Hotel, New York, N.Y.
November 14, 1986 - Meeting - Panel Discussion on Armenians in Politics - Moderator: Sam Azadian - St. Vartan's Cathedral, New York, N.Y.
December 5, 1986 - Lecture on William Saroyan by Prof. Dickran Kouymjian - V Hall, Kavookjian Auditorium, New York, N.Y.

Philadelphia Branch

November 14-16, November 21-23, 1986 - Oral History Project
December 7, 1986 - Lecture on William Saroyan by Prof. Dickran Kouymjian - International House, Philadelphia, PA.

Providence Branch

September 19, 1986 - Meeting - Hagop Ghajanian, Guest Speaker - Cranston Public Library, Cranston, R.I.
October 17, 1986 - Meeting - Norman Sarkisian, Guest Speaker - Cranston Public Library, Cranston, R.I.
October 19, 1986 - Sports October Fest
November 21, 1986 - Meeting - Rose Avadanian, Guest Speaker - Cranston Public Library, Cranston, R.I.
November 23, 1986 - Lecture on William Saroyan by Prof. Dickran Kouymjian - Community College of RI - Warwick, R.I.

Syracuse Branch

December 4, 1986 - Lecture on William Saroyan by Prof. Dickran Kouymjian - Syracuse University - Syracuse, N.Y.

CONTACT

Professors awarded Fulbright grants

Three California State University, Fresno professors have recently joined the competitive ranks of Fulbright scholars participating in the educational exchange between American and foreign universities.

- **Dr. Dickran Kouymjian**, coordinator of CSUF's Armenian Studies Program and the university's Outstanding Professor for 1986, was awarded a Fulbright lectureship for the upcoming semester at Erevan State University in Soviet Armenia.

Kouymjian, editor of the new Saroyan book *An Armenian Trilogy*, which contains three previously unpublished plays by the Pulitzer Prize-winning author, will teach two courses. One will focus on the life of his friend Saroyan, who he says is probably the most published American writer in the Soviet Union. Other Armenian-American writers will be the topic of the other course.

Kouymjian has taught courses on William Saroyan at CSUF for many years. He said he feels the students at Erevan University should have the opportunity to study the life and works of Saroyan through such a course. Kouymjian will attempt to make known the author's later memoirs and unpublished works, many of which were given to him by the author himself, including those in the new trilogy, which will be used as a textbook for the course.

CSUF publishes Saroyan work

By PAUL WORTHINGTON

Staff Writer, THE DAILY COLLEGIAN

A trilogy of plays reflecting author William Saroyan's Armenian heritage published last month by the CSUF Press is the first book of previously unpublished material released since the writer's death.

Saroyan was born and died in Fresno and often wrote about this city in his more than 50 published works. Since his death in 1981, he has been the subject of over one-half dozen biographies.

"My purpose was to show the world that Saroyan is not just a subject for dark biographies," said CSUF Professor Dickran Kouymjian, Saroyan's long-time friend and confidant, who edited the book. "He was not an angry, frustrated person who'd dried up as a writer, a bitter old man. That's what the biographies suggest."

"I decided it was about time we hear some of his own voice. Since he's not here, we had to let his work speak for him."

The book should cause a stir in the literary world because of the fame and skill of Saroyan, Kouymjian said.

The *New York Times* may publish an article on the book in its review section, he said.

Twenty-six paperback copies have already sold in the Kennel Bookstore, according to Helen Mueller, general book buyer. Released Oct. 15, the Saroyan book has sold as many copies as the average book sells in a semester, she said.

Publication of the book was delayed as Saroyan's will went through probate. Then the William Saroyan Foundation, the appointed legal owner of the author's works, gave approval for the book.

According to CSUF President Harold Haak, who also serves as a member of the Saroyan Foundation Board, approval was granted "because the effort was going on. Professor Kouymjian was already working on the book."

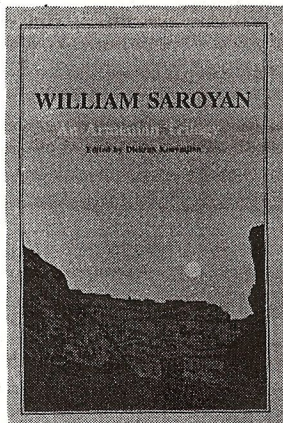
Haak added he felt it was "appropriate that it came from this university," as Saroyan had strong ties with the campus. In his will Saroyan designated CSUF as one of the repositories for his literary estate.

Robert Ware, the executive editor of The Press, said the book was "a community effort of this office," and much of the work was done on volunteer time. "We're not salaried" at The Press, he said. "We're doing this out of our enthusiasm for the venture."

Ware spent much of his first summer as editor retyping from the original manuscripts, and he found the plays to be different from Saroyan's earlier work. "The warmth, love, respect and honor for the human spirit is as evident as ever, but the projection is a bit different."

"We never knew what concerned this man after he stepped out of public involvement," Ware said. "This is the first glimpse of what Saroyan as playwright had been about since then."

"The plays brought together here are concerned with Saroyan's Armenian Heritage," Kouymjian wrote in his introduction to the book. "William Saroyan's public voice has been known and loved for fifty years... yet like everyone, Saroyan too had an inner, non-public world, and in this book he speaks in one of his private voices."



Kouymjian had many plays that Saroyan had given him for use in classes at CSUF. "Three of the numerous plays I had worked together in a strong way," he said. "I'm the one who put these plays together," to highlight the theme running through them, he said.

"These are three plays in which Mr. Saroyan is presenting a strong philosophical message to his people dealing with the question of exile."

Kouymjian, who received the CSUF Professor of the Year award last month, said the most difficult task was deciding how to edit the material. All the work was in its original form and were rough drafts from Saroyan's typewriter. "I am a scholar who is reverent of unpublished material," Kouymjian said. "My first reaction was not to change anything."

Kouymjian spent hundreds of hours editing the plays. He tried to be as faithful to Saroyan as he could, he said. He based his judgements on "a life of knowing Saroyan and teaching his work."

"I spent more time on the plays than Saroyan," Kouymjian said, explaining the speed at which the writer produced.

Saroyan left many unpublished works. "The amount of this material is staggering," Kouymjian said. "During his lifetime he often referred to the large number of plays he wrote and put aside. He refused to send them to Broadway because he was disillusioned with contemporary American theatre."

"The work shows us that Saroyan had all of his wits together and was writing about serious issues. He had not lost his grip on writing. He was very productive in the last years."

While Kouymjian thinks the plays will probably never be seen on Broadway, he said, "I think these plays are going to be performed." Whether they will be performed at CSUF is something he wonders about.

A production of the plays by CSUF's Theatre Department would be quite a coup, Kouymjian said. It could be the first production of them anywhere except for the second play in the book which was performed off-Broadway in the '70s, according to Ware.

President Haak said a CSUF production would "be a very appropriate and very decent thing."

Theatre Department Professor Philip Walker said, "It's very strange to me that the works of the poet laureate of Fresno, the greatest writer we've ever produced, are never done. I wish we could do more," he said.

The choice of plays for production at CSUF is made by people in the Theatre Department, according to Professor Brad Myers.

Both Walker and Myers agreed that Saroyan's play, "The Time of Your Life," is an excellent play. Walker calls it "one of the greatest one-act plays in our literature."

However, both also said many factors go into the decision to include a play in the department's season.

The plays "should indeed be considered," said Myers, who has seen "The Time of Your Life" in seven productions. While the new plays should not be accepted on the strengths of Saroyan's earlier work, "they should be investigated and if they are of comparable merit, yes, they definitely should be done," Myers said.

Walker said the most likely reason there has been so few productions of Saroyan plays is the "subconscious feelings" that good work could not come out of Fresno.

Saroyan's plays are produced and respected in other cities, but a prophet isn't listened to in his own home, he said.

"Personally, I think we should do a Saroyan play," Walker concluded. "It would certainly be worth the effort."

An Armenian Trilogy is available in cloth binding at \$21.95 and in paperback at \$12.95 postage included. The book may be ordered from the CSUF Press or the Armenian Studies Program, California State University, Fresno, CA 93740.

SOURCE Nor Or; Los Angeles.DATE Jan. 6, 1987SUBJECT Appeal by Scholars.PAGE 1 of 1

ՄՐՏԱԳԻՆ ԿՈՉ՝ ՅԱԿՈԲ ՊԱՐՍՈՒՄԵԱՆԻ ԱԶԱՏ ԱՐՁԱԿՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

Մօտաւորապէս տարի մը առաջ, Պէյրուսի մէջ «անյայտացաւ» Դոկտ. Յակոբ Պարսումեան, նուիրեալ ուսուցիչ մը, եւ անդամներէն մին մեր միութեան:

Դոկտ. Յակոբ Պարսումեան կը պաշտօնավարէր Պէյրուսի Հայկազեան Քոլէճին մէջ որպէս հայոց պատմութեան դասախօս, երբ 31 Յունուար 1986ին առեւանգուեցաւ: Շնորհիւ իր ուսուցչական ասպարէզին եւ իր զանազան հրատարակութեանց, ան մեծապէս սատարած է մեր պատմութեան ուսումնասիրութեան: Ան ձեռնարկած էր կարեւոր պատմագիտական ծրագիրներու, որոնք դժբախտաբար կիսատ կը մնան, իր արգելափակման պատճառով:

Մենք բոլորս նուիրուած ենք Հայ Դատի պաշտպանութեան եւ հայ ժողովուրդի իրաւունքներու վերահաստատման սրբազան գործին: Իւրաքանչիւր Հայ իր բաժինը ունի բերելու այս ուղղութեամբ: Մենք վստահ ենք որ Դոկտ. Յակոբ Պարսումեանը արգելափակողները կը գիտակցին այն նպաստին, որ ան կրնայ բերել Հայ Դատի աշխատանքներուն, երբ ան ազատ արձակուի ու վերադառնայ իր աշխատանքներուն:

Մենք, ստորագրեալները, անդամներ Հայագիտական Ուսումնասիրութեանց Ընկերակցութեան, այսու կը դիմենք մեր պաշտօնակից Դոկտ. Յակոբ Պարսումեանը արգելափակողներուն - մարդասիրական նկատառումներով - որպէսզի չուտափոյթ ազատ արձակեն զինքը, վերամիանալու իր ընտանիքին:

ՄՏԱՀՈԳՈՒԱԾ ՊԱՇՏՈՆԱԿԻՅՆԵՐ՝

Ռուբէն Ատպեան (Ամերիկահայ Միջազգային Քոլէճ, Լա Վըրն, Բալիֆ.), Դոկտ. Ժոզէֆ Ալիքսանեան (Թրինիթի Քոլէճ, Իլլինոյս), Արամ Արքրն (UCLA), Դոկտ. Արթին Ասլանեան (Պելմոնք ապիյ Քոլէճ, Պելմոնք, Նորթ-Բարոյայն), Դոկտ. Ֆրէտ Ասատուրեան (Փրէք Ինսթիթիւթ), Դոկտ. Յոհաննէս Պեգազեան (Նորթ-Բարոյայնի Նահանգային Համալսարան), Արաւհամ Պօղիկեան (UCLA), Դոկտ. Անի Աղամեան-Պուրնուրեան (Քոլումպիա Համալսարան, Նիւ Եորք), Դոկտ. Ճորճ Պուրնուրեան, (Էլիզապէթ Միլըն Քոլէճ, Նիւ Եորք), Դոկտ. Էլիզա Պ. Չրաքեան (Նորթիսթըրն Համալսարան, Պոստոն), Դոկտ. Ս. Փիթըր Քաու (Քոլումպիա Համալսարան, Նիւ Եորք), Դոկտ. Վահագն Տատրեան (Նիւ Եորքի Նահանգային Համալսարան, Ճիմիսիո), Պալո Տէր Մկրտիչեան (Քալիֆօրնիոյ Նահանգային Համալսարան, Ֆրեզնո), Արմինէ Տիֆինեան (Նիւ Եորք), Արմէն Կարապետեան (Թեոքի-Պարթ Հրատարակչութիւն), Սալբի Ղազարեան (Զօրեան Հիմնարկութիւն), Դոկտ. Էրիք Փ. Հեմֆ (Շիֆակոյի Համալսարան), Դոկտ. Փիթըր ձեֆրի (Տելըվէրի Համալսարան), Դոկտ. Ճոզըֆ Ա. Քեշիշեան (Վիրճինիոյ Համալսարան), Դոկտ. Ճեքի Ճ. Քեշեան (Վելի Սթրիմ, Նիւ Եորք), Արփինէ Խաչատուրեան (Ուիսկոնսին-Միլուոքի Համալսարան), Դոկտ. Հայկ Խաչատուրեան (Ուիսկոնսին-Միլուոքի Համալսարան), Դոկտ. Ռիչըրտ Յովհաննէսեան (UCLA):

ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՄԱՆՅ ԸՆԿԵՐԱԿՅՈՒԹԻՒՆ

NorCal Conference Will Focus On Armenian-American Culture

SAN FRANCISCO — The Zoryan Institute and San Francisco State University will co-sponsor a conference on Armenian American culture Feb. 14. The conference is entitled, "Armenian American Culture: What It Is? Where Is It Going?"

The conference will take place at the Seven Hills Centre at San Francisco State University, 800 Font Boulevard. The event is part of the Zoryan Institute's recently inaugurated Open University program, an ongoing series of lectures, seminars, and conferences of an interdisciplinary nature which will address themes and questions important to the institute's concerns.

The conference will present a forum of questions and perspectives which examine some of the most pertinent dynamics of Armenian American experience: what is culture, who makes it, who transmits it, who receives it, what are the political forces which shape culture, what have been significant myths and images in Armenian American life, how do the American and Armenian motifs and energies emerge in the individual work of contemporary Armenian American artists?

Five speakers will give reports, followed by a question and answer session. The speakers will be Dickran Tashjian, Ph.D., director of the Comparative

Culture Program at the University of California, Irvine, who will speak on "Armenians in America: Imagining Their Cultural History;

Gerard Libaridian, director of the Zoryan Institute, who will speak on the politics of culture.

Margaret Bedrosian, Ph.D., U.C. Davis, who will speak on "Armenians in America: From Images to Myths;

Peter Balakian, poet and Associate Professor of American Literature at Colgate University in New York, will speak on the role of the Armenian writer in America;

Michelle Ekezian, composer and lecturer in music at Columbia University, will speak and illustrate on Armenian motifs in her own work.

The moderator will be Peter Garabedian, Professor of Sociology at San Francisco State University.

Registration will begin at 9:30 a.m. and the conference will start at 10 a.m. It will end at 4 p.m. with an hour break for lunch. Tuition for the day: \$20, and students, \$10. An optional lunch box will be available for \$6. Tea and coffee will be complimentary.

Additional information may be obtained by writing to Levon and Annie Der Bedrossian, 1817 Baker Street, San Francisco, Ca. 94115 or call: (415) 921-7854.

A Few of the Many Current/Recent Non-Armenian Authoritative Sources on the Armenian Genocide

Introduction: This past year, the Armenian National Committee (ANC) of the Eastern U.S. prepared and distributed a 2-page bibliography of current or recent authoritative sources on the Armenian Genocide. It is useful for friends of the Armenian Cause in local communities and universities to be familiar with these works, many by noted experts on genocide/holocaust studies, in order to supplement and bring up to date the earlier works by Morgenthau, Toynebee, Gibbons, and others which are cited so often. ANC has asked us to publish that list here as well, as a public service to the Armenian Cause.

.....

YEHUDA BAUER, Hebrew University Institute of Contemporary Jewry, Jerusalem, (Joseph Macover Professor of Holocaust Studies.) *A History of the Holocaust.* (Watts, 1982).

ISRAEL W. CHARNY, Tel Aviv University (Associate Professor of Psychology), Exec. Director, International Conf. on Holocaust & Genocide. *Toward the Understanding and Prevention of Genocide* (Proceedings of the International Conference on Holocaust and Genocide, Tel Aviv, 1982)
Book one: The Conference Program and Crisis (Turkish Intervention, etc.) (1983)
First Vol. of Proceedings (1984)

LEO KUPER, UCLA (Professor Emeritus, Sociologist). *Genocide: Its Political Use in the Twentieth Century.* (Yale University Press, 1981).

JACK NUSAN PORTER (Sociologist). (ed.) *Genocide and Human Rights: A Global Anthology.* (University Press, 1982).

HELEN FEIN, Center for Policy Research, N.Y. (Political Sociologist). *Accounting for Genocide.* (Free Press, 1979).

IRVING LOUIS HOROWITZ, Rutgers University (N.J.) (Hannah Arendt Distinguished Professor of Sociology and Political Science). *Taking Lives: Genocide and State Power.* (Transaction 1980).

JAMES REID, Lehigh University (Historian) "The Armenian Massacres in Ottoman and Turkish Historiography," in the *Armenian Review* (special issue on the Genocide). Spring 1984 (Boston).

RICHARD L. RUBENSTEIN, Florida State University. *The Age of Trilage.* (Beacon, Boston, Mass., 1983).

CHRISTOPHER WALKER, London, England (Author). *Armenia: The Survival of a Nation.* (St. Martin Press, N.Y. 1980)

ABRAM SACHAR, Brandeis University (Chancellor). "The Reaction of the West to Genocide," in *The Course of Our Times* (Knopf, N.Y. 1982)

HOWARD SACHAR, George Washington University (Historian). *Emergence of the Middle East, 1914-1924* (Knopf, 1969).

PETER LANGE, *Armenia, the First Genocide of the Twentieth Century.* Munich: Institute for Armenian Studies, 1977.

ULRICH TRUMPENER, (Historian). *Germany and the Ottoman Empire 1914-1918.* (Princeton University Press, 1968).

YVES TERNON, (Author). *The Armenians—History of a Genocide.* (Caravan Books, 1981).

PERMANENT PEOPLES TRIBUNAL, *Verdict. Session on the Genocide of the Armenians, April 13-16, 1984. Text of Verdict and Essential Details.* (Zoryan Institute, Cambridge, Mass., 1984).

PERMANENT PEOPLES TRIBUNAL, *The Crime of Silence, The Genocide of the Armenians. Full Proceedings.* (Zed, London, 1985).

ARMENIAN REVIEW (special issue), *Genocide, Crime Against Humanity*, Spring, 1984 (Boston). Contains articles by Reid, Horowitz, and U.S. State Dept. documents of the period (U.S. Consular Reports, Ambassador Morgenthau Cables, etc.)

AROUND FRESNO STATE

California State University, Fresno will continue to extend its campus to overseas points next summer with a variety of foreign study opportunities, including a five-week program in London May 30 through July 3.

Headquartered at Regent's College near the center of London's west end, the Extended Education Summer Session program will offer six three-unit courses. Students will be permitted to enroll in two of the classes which may be used to meet general education, elective or other requirements.

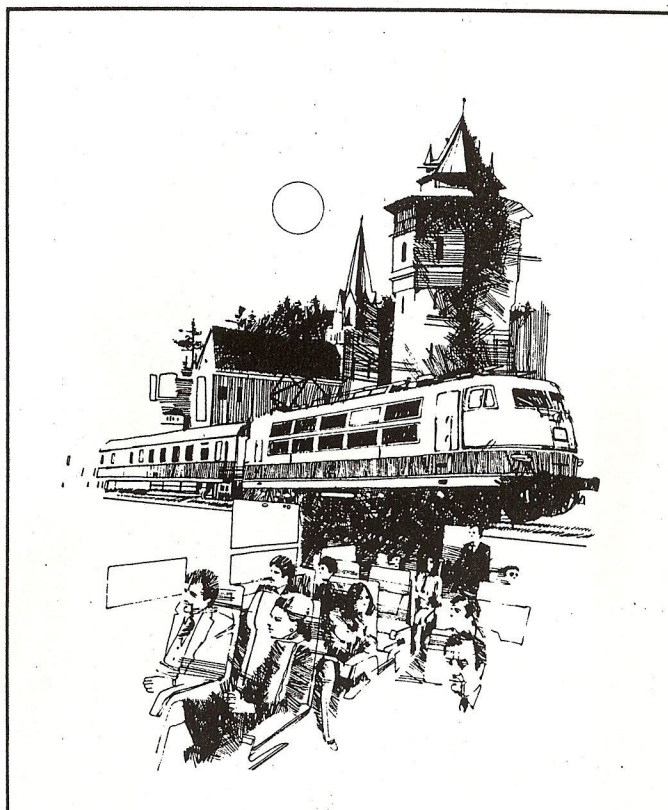
The class offerings will include Drama 62, "Theatre Today;" Management 104, "Administrative Principles of Management;" Marketing 100, "Principles of Marketing;" Speech 8, "Group Discussion," and "Communication and Learning," which can be taken for credit as Speech 114 or Teacher Education 158.

The program fee is \$1,987 including round-trip air fare between Los Angeles or San Francisco and London, six units of residence credit, a double-occupancy room for five weeks, 12 meals per week, and a college facilities fee for the use of the library, bank, bookstore, pub and lounge, and recreational facilities. A \$395 deposit is due no later than Feb. 2. Additional payments of \$796 each are due March 2 and Apr. 30.

Class meetings will be held from 9 a.m. to 1 p.m. Monday through Thursday to provide students with a three-day weekend for travel, leisure or other activities.

Other overseas study opportunities during the summer will include "The British Connection: London, England" June 22 through July 6, conducted by Dr. Lester Roth, professor of education. It will cover English cultural topics such as education, religion, ancient history and theatre. The fee is \$1,395.

"London Seminar in International Finance" will be conducted July 12 through Aug. 7 by Dr. Donald Stegall, professor of international finance. It will deal with current issues in international fi-



nance, banking and trade, and will be held at the City University Business School. The fee is \$2,350.

A tentative program is planned for Guanajuato, Mexico June 29 through Aug. 7 for classes in Spanish, Hispanic culture, Chicano culture and Chicano society. Dr. Cosme Zaragosa, an assistant professor of foreign languages, will direct the program. The fee is \$950.

"Field Geography: Peru" will include the archaeology as well as the geography of that South American country and will be offered July 5-19, taught by Dr. James Kus, CSUF professor of geography, and Claudia Mader of Kings River Community College. The fee is \$1,999.

Also in the planning stages for July and August is a study tour on "Armenians in

the Holy Land" covering Jerusalem and Israel and conducted by Barlow Der Mugrdechian, a lecturer in Armenian Studies. It will focus on the presence of Armenians in the Holy Land since the time of Christ. The tour cost is \$1,550.

Rounding out the 1987 summer programs is a "British Theatre" tour to be directed by Dr. Phillip Walker, professor of theatre arts, and covering shows, theatre tours, backstage visits, museum trips and meetings with London stage celebrities. The dates are to be announced.

Brochures containing detailed information on all of the overseas programs may be obtained by contacting the CSUF Division of Extended Education at 294-2524.

ASA Lecture Series on W. Saroyan Well Received

WALTHAM, Mass. - Professor Dickran Kouymjian of California State University, Fresno, recently presented a lecture series about William Saroyan, sponsored by the Armenian Students' Association. The lectures were held at various A.S.A. branch locations in November and December, 1986.

During his programs, Kouymjian provided background about Saroyan's life and career. He mentioned many of Saroyan's most well-known works, as well as many which are as yet unpublished. Kouymjian also discussed, at some length, his publication of three plays written later in Saroyan's life, entitled **William Saroyan: An Armenian Trilogy**. Kouymjian was the editor of the book and also wrote an extensive introduction to the plays. He explained why he put the three plays together as a trilogy, since Saroyan did not write them as such. Kouymjian stated that the underlying theme of all three play is how people live in exile. In these plays, Saroyan uses the Armenian people to express exile in various stages. Each work relates a different stage of exile, therefore, Kouymjian put them together as a trilogy.

The first play is called

"Armenians." It takes place just after the Genocide and the destruction of the homeland. The main topic of this play is what to do about the destruction of the homeland and the suffering back in Armenia. The second play is "Bitlis," which discusses the idea of going back to the homeland. The last play in the book is "Hratch." This play relates the permanence of exile and the diaspora. Saroyan allows the reader to decide what being an Armenian and living in exile means.

All who attended this A.S.A. lecture series commented very favorably on Kouymjian's wit,

energy and knowledge of Saroyan. Following his lectures, Kouymjian showed slides of Saroyan and some scenes taken from the plays, based on Saroyan's real-life experiences.

Refreshments were served while Kouymjian autographed books, which were available for purchase. A direct result of the lecture series was the popularity of the book as a Christmas present for relatives and friends of those who attended the programs. The A.S.A. was proud to have Professor Dickran Kouymjian present his second lecture series for the organization.



Prof. Dickran Kouymjian flanked by Gayle Yapchaian (left) ASA Central Executive Committee President, Caron Madanian, Boston Branch President and Joe Bandoian, Boston contact for the lecture series.



Honorary Life Members of the ASA, Alice Kalustian and Thomas Amirian, Sr. with Prof. Kouymjian.



Prof. Kouymjian with ASA leaders. L. to r.: Ramon Zorabedian, Board member; Rev. Vartan Hartunian; Dr. Michael Mensoian, Board Chairman; Carol Norigian, Board Recording Secretary; and Edward Eranosian, Board Treasurer.

The Armenian Mirror-Spectator

THE FIRST ENGLISH LANGUAGE ARMENIAN WEEKLY IN THE U.S.A.

VOL. LIV, NO. 28, ISSUE 2970

SATURDAY, JANUARY 24, 1987

ASA Lecture On William Saroyan

Professor Dickran Kouymjian of California State University, Fresno, recently presented a lecture series about William Saroyan, sponsored by the Armenian Students' Association. The lectures were held at var-



Prof. Kouymjian during the lecture.

ious ASA branch locations in November and December, 1986.

During his programs, Dr. Kouymjian provided background about Saroyan's life and career. He mentioned many of Saroyan's most well-known works, as well as many which

are as yet unpublished. He also discussed, at some length, his publication of three plays written later in Saroyan's life, entitled *William Saroyan: An Armenian Trilogy*. Dr. Kouymjian was the editor of the book and also wrote an extensive introduction to the plays. He explained why he put the three plays together as a trilogy, since Saroyan did not write them as such. He stated that the underlying theme of all three plays is how people live in exile.

All who attended this ASA lecture series commented very favorably on Dr. Kouymjian's wit, energy and knowledge of Saroyan. Following his lectures, he showed slides of Saroyan and some scenes taken from the plays, based on Saroyan's real-life experiences.

Refreshments were served while Dr. Kouymjian autographed books, which were available for purchase. A direct result of the lecture series was the popularity of the book as a Christmas present for relatives and friends of those who attended the programs.

The ASA was proud to have Professor Dickran Kouymjian present his second lecture series for the organization.



Central Executive Committee president, Gayle Yapchaian (left) with Prof. Kouymjian, Caron Madanian, Boston Branch president, and Joe Bandoian, Boston contact for the lecture.



Prof. Kouymjian (3rd from left) with Ramon Zorabedian, Board member; Rev. Vartan Hartunian; Dr. Michael Mensoian, Board chairman; Carol Norigian, Board recording secretary; and Edward Eranosian, Board treasurer.

A.S.A. Lecture Series On William Saroyan Well-Received

by Pauline Getzoyan

Professor Dickran Kouymjian of California State University, Fresno, recently presented a lecture series about William Saroyan, sponsored by the Armenian Students' Association. The lectures were held at various A.S.A. branch locations, in November and December, 1986.

During his programs, Kouymjian provided background about Saroyan's life and career. He mentioned many of Saroyan's most well-known works, as well as many which are as yet unpublished. Kouymjian also discussed, at some length, his publication of three plays, written later in Saroyan's life, entitled *William Saroyan: An Armenian Trilogy*. Kouymjian was the editor of the book and also wrote an extensive introduction to the plays. He explained why he put the three plays together as a trilogy, since Saroyan did not write them as such. Kouymjian stated that the underlying theme of all three plays is how people live in exile. In these plays, Saroyan uses the Armenian people to express exile in various stages. Each work relates a different stage of exile; therefore, Kouymjian put them together as a trilogy.

The first play is called "Armenians." It takes place just after the Genocide and the destruction of the homeland. The main topic of this play is what to do about the destruction of the homeland and the suffering back in Armenia. The second play is "Bitlis," which discusses the idea of going back to the homeland. The last



Prof. Kouymjian during his Boston lecture.



Prof. Kouymjian spends time with Ramon Zorabedian (left), Board member, Rev. Vartan Hartunian (2nd from left), Dr. Michael Mensoian (3rd from right), Board Chairman, Carol Norigian (2nd from right), Board Recording Secretary, and Edward Eranosian (right), Board Treasurer.

play in the book is "Hratch." This play relates the per-

manence of exile and the Diaspora. Saroyan allows the reader to decide what being an Armenian and living in exile means.

All who attended this A.S.A. lecture series commented very favorably on Kouymjian's wit, energy and knowledge of Saroyan. Following his lectures, Kouymjian showed slides of Saroyan and some scenes taken from the plays, based on Saroyan's real-life experiences.

Refreshments were served while Kouymjian autographed books, which were available for purchase. A direct result of the lecture series was the popularity of the book as a Christmas present for relatives and friends of those who attended the programs. The A.S.A. was proud to have Professor Dickran Kouymjian present his second lecture series for the organization.



Central Executive Committee President, Gayle Yapchaian (left) with Prof. Kouymjian, Caron Madanian, Boston Branch President (2nd from left), and Joe Bandoian (right), Boston contact for the lecture.

203

ARMENIAN STUDIES PROGRAM

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, FRESNO

FRESNO, CALIFORNIA 93740

- ARCHIVE -

SOURCE The California Courier; Los Angeles.

DATE Jan. 29, 1987

SUBJECT Jerusalem 1987

PAGE 1 of 1

The California COURIER

Deadline Nears For Summer Study Program In Jerusalem

FRESNO — Plans have been finalized for "Jerusalem 1987," a program of intensive study and travel in the Holy Lands, co-sponsored by the California State University, Fresno Armenian Studies Program, the CSUF Armenian Students Organization and the Armenian Patriarchate of Jerusalem.

The three week program will be held July 13 through Aug. 3. The group will stay in the Armenian quarter of the Old City of Jerusalem. The course of studies will include a history of the Armenians in the Holy lands, and classes on Armenian language, art, history, architecture, and the Armenian Church. Participants will have the opportunity to acquaint themselves with an Armenian community whose presence dates from the first century. Field trips will be conducted to the holiest sites in Christianity, Judaism, and Islam. The extensive archeological remains from

the centuries of invaders and conquerors will also be studied.

Three units of university credit will be earned in Jerusalem 1987 through the Division of Extended Education. The cost of the entire three week program, including air fare, room and board, and units is approximately \$1,400.

The budget is based on round-trip air fare from Los Angeles to Tel Aviv. The price of the air fare may be substantially reduced by summer due to the fluctuation of the fares.

Jerusalem 1987 is open to students ages 18-30 across the United States. There are limited spaces available. Inquires can be made and applications obtained through the California State University, Fresno, Armenian Studies Program, Fresno, California 93740, or telephone (209) 294-2669. There is a March 1 deadline for applications.



SOURCE

Reporter; New York.

DATE

Jan. 29, 1987

SUBJECT

Jerusalem 1987.

PAGE

1 of 1

C.S.U. Sponsors Study/Travel Program For the Summer of 1987 in Jerusalem

FRESNO, Ca. - Plans have been finalized for "Jerusalem 1987," a program of intensive study and travel in the Holy Land, co-sponsored by the California State University, Fresno Armenian Studies Program, the CSUF Armenian Students Organization, and the Armenian Patriarchate of Jerusalem.

The three week program will be held July 13 through August 3. The group will be headquartered in the Armenian quarter of the Old City of Jerusalem. The course of studies will include a history of the Armenians in the Holy Land, and classes on Armenian language, art, history, architecture, and the Armenian Church. Participants will have the opportunity to acquaint themselves with an Armenian community whose presence dates from the first century. In addition, the cultural life of various other groups will be examined. Field trips will be conducted to the holiest sites in Christianity, Judaism, and

Islam. The extensive archeological remains from the centuries of invaders and conquerors will also be studied.

Three units of university credit will be earned in "Jerusalem 1987" through the Division of Extended Education. The cost of the entire three week program, including air fare, room and board, and units is approximately \$1,400.00. The budget is based on round-trip air fare from Los Angeles to Tel Aviv. The price of the air fare may be substantially reduced by summer due to the fluctuation of the fares.

"Jerusalem 1987" is open to students ages 18-30 across the United States. There are limited spaces available. Inquiries can be made and applications obtained through the California State University-Fresno, Armenian Studies Program, Fresno, California, 93740. Telephone (209)294-2669. There is a March 1 deadline for applications.

SOURCE Nor Grank; Gldendale.

DATE Jan. 29, 1987

SUBJECT Jerusalem 1987.

PAGE 1 of 1

Jerusalem 1987 Program

Plans have been finalized for Jerusalem 1987, a program of intensive study and travel in the Holy Lands, co-sponsored by the California State University, Fresno Armenian Studies Program, the CSUF Armenian Students Organization, and the Armenian Patriarchate of Jerusalem.

The three week program will be held July 13 through August 3. The group will be headquartered in the Armenian quarter of the Old City of Jerusalem. The course of studies will include a history of the Armenians in the Holy Lands, and classes on Armenian language, art, history, architecture, and the Armenian Church. Participants will have the opportunity to acquaint themselves with an Armenian community whose presence dates from the first century. In addition the cultural life of various groups will be examined. Field trips will be conducted to the holiest sites in Christianity, Judaism, and Islam. The extensive archeological remains from the centuries of invaders and conquerors will also be studied.

Three units of university credit will be earned in Jerusalem 1987 through the Division of Extended Education. The cost of the entire three week program, including air fare, room and board, and units is approximately \$1400.00. The budget is based on round-trip air fare from Los Angeles to Tel Aviv. The price of the air fare may be substantially reduced by summer due to the fluctuation of the fares.

Jerusalem 1987 is open to students ages 18-30 across the United States. There are limited spaces available. Inquiries can be made and applications obtained through the California State University, Fresno, Armenian Studies Program, Fresno, California, 93740. Telephone (209) 294-2669. There is a March 1 deadline for applications.

Asbarez

'Jerusalem 1987' Program Sponsored by CSUF Groups and Patriarchate

FRESNO, Calif. - Plans have been finalized for "Jerusalem 1987," a program of intensive study and travel in the Holy Lands, co-sponsored by the California State University, Fresno Armenian Studies Program, the CSUF Armenian Students Organization, and the Armenian Patriarchate of Jerusalem.

The three-week program will be held July 13 through August 3. The group will be headquartered in the Armenian Quarter of the Old City of Jerusalem. The course of studies will include a history of the Armenians in the Holy Lands, and classes on Armenian language, art, history, architecture, and the Armenian Church. Participants will have the opportunity to acquaint themselves with an Armenian community whose presence dates from the first century. In addition, the cultural life of various groups will be examined. Field trips will be conducted to the holiest sites in Christianity, Judaism, and Islam. The extensive archeological remains from the centuries of invaders and conquerors will also be studied.

Three units of university credit will be earned through the Division of Extended Education. The cost of the entire three-week program, including air fare, room and board, and units is approximately \$1400.00. The budget is based on round-trip air fare from Los Angeles to Tel Aviv. Air fare prices may be substantially reduced by summer due to the fluctuation of the fares.

"Jerusalem 1987" is open to students ages 18-30 across the United States. There are limited spaces available. Inquiries can be made and applications obtained through the California State University, Fresno, Armenian Studies Program, Fresno, California, 93740. Telephone (209)294-2669. There is a March 1 deadline for applications.

SOURCE Armenian Reporter, New York.DATE Feb. 5, 1987.SUBJECT ASA busy season.PAGE 1 of 1

ASA Has Busy Winter Season

NEW YORK, N.Y. - The New York Armenian Students Association has been very busy this winter with monthly activities.

December brought an inspiring lecture on William Saroyan and his love for Armenians as exemplified in several of his plays. This presentation was so skillfully expressed by Prof. Dickran Kouymjian, author of **William Saroyan: An Armenian Trilogy**. The lecture was part of a national tour sponsored by the Central Executive Committee of the ASA. January brought with it a festive Armenian Christmas party for the branch, complete with music, six-foot-long hero sandwiches and all the trimmings.

Friday, February 13 promises to top off the winter season with what will prove to be a unique and exciting panel discussion/talk show on "Armenians in Opera." The event will take place in the "V" hall of the Diocesan complex and will start at 8:00 p.m. Very special guests will include soprano Lucine Amara, Contralto Lili Chookasian, Soprano Ruthann Turekian Drewitz, Coloratura Soprano Audrey Melikian, Mezzo Soprano Maro Partamian and Mezzo Soprano Anita Terzian. Moderator for the evening will be Maro Partamian.

The New York ASA is quite honored to be able to present this first time ever activity to the Armenian community. Those who will attend the affair will have an opportunity to learn about the life and times of an operatic performer, a backstage view. Careers in the field of music will also be explored.

A reception will follow the presentation.

Jerusalem-1987 Summer Program for Armenian Students

Plans have been finalized for *Jerusalem 1987*, a program of intensive study and travel in the Holy Land, co-sponsored by the California State University, Fresno Armenian Studies Program, the CSUF Armenian Students Organization, and the Armenian Patriarchate of Jerusalem.

The three-week program will be held during July 13-August 3. The group will be headquartered in the Armenian quarter of the Old City of Jerusalem. The course of studies will include a history of the Armenians in the Holy Land, classes on Armenian language, art,

history, architecture, and the Armenian Church. Participants will have the opportunity to acquaint themselves with an Armenian community whose presence dates from the first century. In addition, the cultural life of various groups will be examined. Field trips will be conducted to the holiest sites of Christianity, Judaism, and Islam.

Three units of university credit will be earned in *Jerusalem 1987* through the Division of Extended Education. The cost of the entire three-week program, including air fare, room and board, and units is approx-

imately \$1400. The budget is based on round-trip air fare from Los Angeles to Tel Aviv. The price of the air fare may be substantially reduced by summer due to the fluctuation of the fares.

Jerusalem 1987 is open to students ages 18-30 across the United States. There are limited spaces available. Inquiries can be made and applications obtained through the California State University, Fresno, Armenian Studies Program, Fresno, California, 93740. Telephone (209) 294-2669. There is a March 1 deadline for applications.